

Ganymed

Wie im Morgenglanze
Du rings mich anglühst,
Frühling, Geliebter!
Mit tausendfacher Liebeswonne
Sich an mein Herz drängt
Deiner ewigen Wärme
Heilig Gefühl,
Undendliche Schöne!

Dass ich dich fassen möcht
In diesen Arm!

Ach, an deinen Busen
Lieg ich, schmachte,

(Ganymede)

How your glow envelops me
In the morning radiance,
Spring. My beloved!
With love's thousandfold joy
The hallowed sensation
Of your eternal warmth
Floods my heart,
Infinite beauty!

O that I might clasp you
In my arms!

Ah, on your breast
I lie languishing,

Und deine Blumen, dein Gras
Drängen sich an mein Herz.
Du kühlst den brennenden
Durst meines Busens,
Lieblicher Morgenwind!
Ruft drein die Nachtigall
Liebend nach mir aus dem
Nebeltal.

Ich komm, ich komme!
Wohin? Ach, wohin?

Hinauf! Hinauf strebt's.
Es schweben die Wolken
Abwärts, die Wolken
Neigen sich der sehnenen Liebe,
Mir! Mir!
In eurem Schosse
Aufwärts!
Umfangend umfängen!
Aufwärts an deinen Busen,
Allliebender Vater!

And your flowers, your grass
Press close to my heart.
You cool the burning
Thirst within my breast,
Sweet morning breeze,
As the nightingale calls
Tenderly to me from the misty
valley.

I come, I come!
But whither? Ah whither?

Upwards! Strive upwards!
The clouds drift
Down, yielding
To yearning love,
To me! To me!
In your lap,
Upwards,
Embracing and embraced!
Upwards to your bosom,
All-loving father!

Source: The translation of 'Gretchen am Spinnrade' is from Johann Wolfgang von Goethe, *Faust*, translated by Robert David MacDonald, Oberon Books, London, 1988, revised reprint 2002. Translations of 'Prometheus' and 'Ganymed' are from *Schubert: the complete song texts*, translated by Richard Wigmore, London, 1988, from which all the German texts were also taken. Other translations are by Robert Philip.